

Sobre el Linaje
Traducido al español por Yin Zhi Shakya

Sobre el Linaje
Por Bodhidharma
Traducido al inglés por Red Pine, 1987

Acerca del Traductor al inglés: Red Pine/Bill Porter (nació el 3 de octubre de 1943) es un autor americano que traduce bajo el apodo de **Red Pine** (赤松, pinyin: **Chì Sōng**). Él es un traductor e intérprete de textos chinos, principalmente Taoístas y Budistas, incluyendo poesía y sutras.



Traducido al español por Yin Zhi Shakya, OHY

1. Fuera de la Mente no hay ninguna Naturaleza Búdica.

Aunque en los tres cosmos diferentes ha habido muchos sucesos caóticos, todo lo que ha sido, es y será, concluirá finalmente en sólo una mente.



Los Budas anteriores y posteriores han transmitido de mente a mente sin depender en el mundo escrito.

Estudiante: si no dependemos en ninguna palabra escrita, ¿con qué y cómo concebimos la mente?

Bodhidharma: Cuando me estas preguntando, esa es tu mente. Cuando te respondo, esa es mi mente;¹ desde la prehistoria, desde el tiempo sin principio, cada uno de los movimientos en todos los

¹ cf. **Sol Bong's edition** (1968). '¿Si no tengo ninguna Mente, cómo podría responder? ¿Si usted no tiene ninguna mente, cómo podría usted pedir? El pedirme es que vuestra Mind falta aquí.

Sobre el Linaje
Traducido al español por Yin Zhi Shakya

tiempos y lugares diferentes, eso es tu mente original y tu Buda original.

Esa es la razón por la que se ha dicho que la mente en sí, es Buda en sí mismo.

Sin esa mente nadie puede buscar un Buda diferente; porque es imposible encontrar, ya sea el Bodhi (la sabiduría de la iluminación) o el Nirvana fuera de la mente.

La naturaleza-propia está realizada en verdad; ya **es** ni causa ni efecto.

El 'yo', como es, es su propia mente; la mente en sí es este Buda².

Y, esta mente es el Nirvana que es ya perfectamente radiante y serenamente luminoso³.

Insistir que debe haber **Buda** o **Bodhi** fuera de la mente sería un error crítico o grave.

¿Dónde podrían estar ambos, el Buda y el Bodhi?

¿Cómo se puede sostener el espacio vacío?

El espacio vacío es simplemente **un nombre**; no tiene forma, no tiene tamaño, así que, es imposible sostenerlo o dejarlo caer.

Al igual que tratar de sostener el espacio vacío, buscar al Buda fuera de la mente no sería de provecho.

Dado que Buda es un producto de la mente de uno, ¿cómo puede ser posible buscar a Buda fuera de la mente? Los Budas primeros y los que les han seguido han hablado sólo de la mente:

Sólo la mente es el Buda,
Sólo el Buda es la mente;
Buda no existe fuera de la mente,
La mente no existe fuera del Buda.

² 2 cf. Ibid, 'Bodhi' fue usado en lugar de 'Buda'.

³ 3cf. ibíd. 'Nirvana' se ha explicado como 'Una luminosidad completa, tranquila y radiante'.



Sobre el Linaje
Traducido al español por Yin Zhi Shakya

Si el Buda existiera fuera de la mente, ¿dónde podría estar? Si el Buda no existe fuera de la mente, ¿de dónde la idea del Buda viene?

Sin ver la mente original, y a través del cambio falso de opiniones, **nos apegamos a la sustancia muerta** (las estatuas de Buda), y por lo tanto devenimos seres esclavos. Si no creen en esto, son tontos, **lo que no es de mucha ayuda**. Buda no es ninguna mentira. En su lugar los seres indigentes/necesitados y confusos no comprenden o entienden el hecho de que la mente de uno ya es el Buda.

Si ves al Buda es simplemente tu mente, entonces no busques al Buda fuera de ella. El Buda no puede liberarse por el Buda, el Buda no se puede ver si se busca esta clase de Buda o se busca de esta forma; porque eso resultaría solamente en que el Buda debe estar fuera de la mente y eso es causado por la ignorancia, no sabiendo o conociendo que el Buda no es diferente a nuestra propia mente.

Y, siendo ya Buda, no veneres a los Budas, o siendo ya vuestra propia mente, no pienses/recites 'Budas'. Buda en sí mismo no puede leer los sutras; Buda en sí mismo no puede cumplir los preceptos (**de la Sangha**); Buda en sí mismo no puede violar los preceptos; Buda en sí mismo no tiene algo para violar o sostener, y Buda en sí mismo no causa el bien o el mal.

Si verdaderamente estás buscando al Buda, simplemente debes observar la naturaleza propia, la cual es el Buda; sin mirar la naturaleza propia, no importa que bien recites (o pienses en el) Buda, o leas los sutras, o te inclines en ceremonias y sostengas los preceptos, todavía no tendrás resultados beneficiosos.

Pensar (o recitar) en el Buda te prometerá un feliz renacimiento. Leer los sutras te hará sabio y entendido, sostener los preceptos te dejará nacer en el cielo. Ayudar a los demás resultará en una buena y prospera fortuna, pero **Buda no** se puede ver a través de hacer esas cosas.

Si todavía no te conoces a ti mismo claramente, deberías estar despierto a la esencia de **la-vida-y-la-muerte** a través de buscar y encontrar un Maestro que ya haya alcanzado el gran despertar.

Sobre el Linaje
Traducido al español por Yin Zhi Shakya

Uno no puede llamarse maestro **si todavía no** ha visto⁴ su naturaleza propia. Así que, incluso si uno ha estudiado todas las secciones de los volúmenes de los sutras, esa persona todavía, sin equivocación alguna, caería—en los tres cosmos diferentes—en el mar de **la-vida-y-la-muerte y en el ciclo karmático, sin libertad del gran sufrimiento.**

Había una vez un monje⁵ llamado Son Sung (善性). Y aunque él había dominado todas las secciones de los volúmenes de los sutras, no había observado su naturaleza propia, y por lo tanto, no podía estar libre de la cadena karmática.

¡Y las personas hoy en día creen que se pueden iluminar sólo estudiando unos cuantos sutras!

¡Qué terriblemente erróneos y equivocados están!⁶

Sin entender la mente de uno, memorizar frases infundadas es completamente inútil.

¡Si buscas a Buda, encuentra la naturaleza-propia!

La naturaleza-propia es el Buda.

¡El buda es ser en sí mismo, él no hace ni crea nada!

No importa lo mucho que ustedes busquen por el Buda día y noche, si no ven vuestra naturaleza propia, es absolutamente imposible (verle).

Aún cuando pueda ser que digamos que no hay originalmente una cosa que se pueda lograr, **si todavía no entiendes eso**, debes, con trabajo y esfuerzo sincero, buscar y encontrar un **Maestro** para que te abra la mente.

La vida-y-la-muerte es un gran enigma. No pierdan y pasen su vida en vano.

Engañarse a ustedes mismos no ayuda en ninguna forma.

⁴ 'Si todavía no', se ha agregado en la edición de Sol Bong.

⁵ El título 'Bhikkhus', monje no estaba aquí.

⁶ cf. Recitar y estudiar.



Sobre el Linaje
Traducido al español por Yin Zhi Shakya

Incluso si uno tiene joyas acumuladas/guardadas en cantidad, tantas como una montaña o, si uno tiene cantidad de seguidores, esas cosas sólo se pueden ver mientras los ojos están vivos. Pero cuando los ojos están muertos; ¿es posible todavía que se puedan ver? Por lo tanto, es un hecho obvio que cualquier cosa que hacemos es una aparición fugaz/pasajera, como un sueño o un fantasma. **A menos que usted encuentre rápidamente un maestro, estará perdiendo o/y perderá su vida sin sentido debido a esto;** cada uno tiene ya la naturaleza-búdica, pero a menos que usted dependa de la ayuda de un maestro, nadie puede reconocer y sancionar su comprensión. Esta es la razón por lo que es casi imposible alcanzar un gran entendimiento sin un maestro.

Pero uno, que por sus propios privilegios kármicos, ya ha alcanzado el nivel de entendimiento de un sabio; ése, no debe rechazar ir en busca de un maestro. Aunque todos tenemos la naturaleza-búdica antes de nacer, si todavía existe o permanece un mínimo y pequeño residuo de equivocación, esa persona debe ir y encontrarse con un maestro que le abra y cultive su entendimiento.

Si uno entiende perfectamente, puede que sea diferente de las personas ordinarias o comunes y no tiene que aprender. Pero... si todavía, no puede hacer una distinción perfecta y clara entre una cosa y la otra; y aparenta el dominio o la maestría, hablando sobre el Dharma del Buda, de hecho, está humillando al Buda y destruyendo el Dharma del Buda.

Tal discurso, no importa que fluido sea, es simplemente una charla del diablo—diabólica—, no de Buda.

El líder de ese discurso es de la clase diabólica. Y sus seguidores son los discípulos del diablo, sin ninguna duda, ellos caerán en el mar oscuro **de la vida-y-la-muerte** bajo la dirección del diablo.

Solamente las personas que no han visto la naturaleza-propia, hablan acerca del Buda sin ningún sentido; y ellos son grandes hacedores-de-pecados, debido al engaño de guiar a las personas hacia las formas diabólicas. —**p37**

Si uno es capaz de hablar perfectamente acerca de las doce partes de los volúmenes de los sutras, y no obstante no ve la naturaleza-propia, entonces, todavía es el diablo hablando y produciendo manifestaciones diabólicas, no es un discípulo de la familia del Buda.

5



Sobre el Linaje
Traducido al español por Yin Zhi Shakya

Por lo tanto, si el entendimiento de uno no es completamente transparente y claro, ¿cómo puede esa persona evitar la vida-y-la-muerte?

Ver la naturaleza-propia es Buda, no ver la naturaleza-propia es un ser **indigente/carente**. Si ustedes creen que la naturaleza-búdica se puede lograr a través de separarse de la naturaleza-indigente/carente, entonces ¿dónde el Buda puede estar ahora? La naturaleza del ser indigente es la naturaleza-búdica. Buda no existe fuera de la naturaleza-propia, Buda es la naturaleza-propia.

Sin esta naturaleza-propia, el Buda no se puede alcanzar. Sin este Buda, la naturaleza-propia no se puede lograr.

II. La Mente Confundida No Puede Ser Libre del Resultado Kármico

Estudiante: ¿Es posible devenir Buda sin ver la naturaleza-propia, si uno se esfuerza en la práctica perfecta de mantras, leer los sutras, sostener los preceptos y ejercitar una gran disciplina?

Bodhidharma: Es **imposible**.

Estudiante: ¿Por qué es imposible?

Bodhidharma: Si uno dice que hay algún dharma que debemos alcanzar, grande o pequeño, entonces **este es** el dharma de **la-forma-de-hacer**, el dharma de la causa y el efecto, el dharma de la necesidad de un resultado inevitable, y el dharma de un resultado karmático; dado que estos dharmas **no pueden evitar la vida-y-la-muerte**, entonces ¿en qué punto se puede alcanzar el camino de Buda? Para alcanzar Buda, uno debe ver la naturaleza-propia. Sin ver la naturaleza-propia, hablar de causa-y-efecto, y esos mencionados en el párrafo anterior, son todos dharmas **externos/fuereños**. El Buda mismo, no puede operar dharmas-externos; el Buda es la persona no-kármica y es sin causa y efecto o no tiene causa y efecto. Tan pronto como alguien dice que hay algún dharma para alcanzarse, pequeño o grande, entonces, de hecho, está humillando al Buda. ¿Cómo puede obtener o alcanzar la Budeidad?

Apegarse a una-mente, a un-funcionamiento, a una opinión, e incluso a una idea, resulta en no tener espacio para el Buda aquí. Buda no tiene nada que sostener ni violar. La naturaleza de la Mente es originalmente vacía; no hay ni un dharma-puro ni un dharma-impuro. Nada que practicar, nada para ser logrado, ni causa ni efectos.

Buda ni sostiene ni viola los preceptos, ni practica el bien ni causa el mal, y tampoco se esfuerza en practicar ni es laso/lánguido. Buda es él que no hace nada. **Tan pronto hagan surgir** el pensamiento de la mente viviendo en alguna parte o apegándose a algo, ya no hay más espacio para el Buda.

Cuando al Buda se le llama Buda, ya no es el Buda.

No hagan surgir un pensamiento de Buda.

Si ustedes no comprenden esto **todo el tiempo y en todos los lugares**, la mente-original no se puede captar/entender.

Si uno hace surgir continuamente un pensamiento de no-hacer-nada sin ver la naturaleza-propia, esa persona es un gran pecador y de gran ignorancia.

Viviendo en la vacuidad de una mente en blanco, ciego como un hombre borracho, él no puede distinguir el bien del mal.

Si quieren practicar el dharma de no-hacer, mira primero la naturaleza propia **y entonces descansa los pensamientos que provienen de las perspectivas externas**. Antes de ver la naturaleza propia, no hay lugar para iluminar ni lugar para alcanzar.

Alguien que ignora la verdad de la causa y el efecto, mientras está causando toda clase de mal karma y comportamiento, y dice que, 'todo es originalmente vacío', y no hay nada erróneo aunque yo haga cosas malas', sin fracasar, él entrará en el Infierno que no tiene Final y en el Infierno Oscuro eternamente sin esperanza de salir; por eso, uno que es sabio no hará surgir esta clase de pensamiento.

Estudiante: Si ya hay la mente original en cada distinción, en cada movimiento y en todo momento, ¿Por qué no podemos verla mientras este cuerpo físico es anormal?

Sobre el Linaje
Traducido al español por Yin Zhi Shakya

Bodhidharma: La mente original siempre está apareciendo /emergiendo frente a ustedes, siempre está ahí; pero simplemente ustedes no la ven.

Estudiante: Si la mente ya está ahí donde puedo ver ¿cuál es la razón de que no puedo verla?

Bodhidharma: ¿Has soñado alguna vez?

Estudiante: Sí, he soñado.

Bodhidharma: cuando has tenido un sueño, ¿ese era tu propio cuerpo?

Estudiante: Sí, ese era mi propio cuerpo.

Bodhidharma: Cuando estás hablando, distinguiendo y moviéndote, ¿es eso diferente de ti mismo o es lo mismo que tú?

Estudiante: No es diferente.

Bodhidharma: Si eso ya no es diferente, entonces este cuerpo, como es, es vuestro dharma original. Este dharma-cuerpo en sí mismo es vuestra mente original.

Esta mente, desde el principio sin principio, **no es nada diferente de lo que es ahora**; él nunca ha nacido, y nunca morirá; nunca ha perecido, nunca ha aumentado, nunca ha disminuido; nunca se ha ensuciado, nunca ha sido inmaculado; nunca ha sido bueno y nunca ha sido malo; nunca ha venido y nunca se ha ido; nunca ha sido correcto y nunca ha sido incorrecto; nunca ha sido un hombre ni tampoco ha tenido una forma o presencia de mujer; nunca ha sido un monje, nunca ha sido un laico; nunca ha sido viejo, ni tampoco ha tenido una presencia o forma de hombre joven; ni ha sido santo ni un ser ordinario; ni Buda, ni ser indigente; no tiene nada que alcanzar, no tiene nada que practicar. No ha tenido causa-ni-efecto, ni energía ni forma.

Es como un espacio vacío; que no podemos sostener ni dejar caer.

Incluso una montaña, un río o una gran muralla no pueden obstruir esto; sin importar si entra o sale, si llega o se va, es libre y divino.

Sobre el Linaje
Traducido al español por Yin Zhi Shakya

Él cruzará sobre el océano de la-vida-y-la-muerte y las montañas de los cinco skandhas/agregados; todas las clases de karma **no pueden** incluso encarcelar/confinar este cuerpo-dharmático.

Esa mente es tan difícil de ver porque está profundamente arraigada.

La mente es diferente de la materia física; es decir o sea, esta mente es este Buda.

Cada uno desea ver la mente; sin embargo, ya está en el medio de esa luz brillante; moviendo sus brazos y piernas en todas las formas como las arenas del Río Ganges; no obstante, tan pronto como se le pregunta acerca de qué es eso, se queda completamente silente, como una marioneta. Estos movimientos son sus propias acciones; ¿por qué no se puede reconocer esto?

El Buda dijo,

Todos los seres indigentes están confundidos y de esto,
Ellos producen su karma futuro,
Cayendo en el océano de la vida-y-la-muerte;
Ellos tratan de escapar de esto,
Pero, en su lugar, caen en eso nuevamente.
¿Por qué? Justamente porque no se ha visto todavía la naturaleza-propia.

Si todos los seres indigentes no están confundidos, ¿por qué nadie ve cuando se les pregunta?

¿Por qué uno no sabe o conoce él que mueve las manos y las piernas?

Aunque las palabras habladas por todos los sabios fueron correctas, todavía, ellas se desconocen.

Por lo tanto, deben saber que es difícil comprender la mente; Buda ha sido el único que ha alcanzado el entendimiento.

Ninguna otra criatura, excepto él; nadie entre los seres humanos o seres celestiales puede hacer esto. Si la mente se entendiera claramente a través de la sabiduría; se podría llamar,

Naturaleza-Dharmática o Liberación Completa.



Sobre el Linaje
Traducido al español por Yin Zhi Shakya

Algunas veces se le llama, 'Buda El Gran-Rey-de-la-Liberación; porque la vida-y-la-muerte no pueden impedir/obstruir (**la mente**) e incluso todos los dharmas no pueden controlarla.

Algunas veces se le llama, 'El-Impensable-en-la-Cima'. Algunas veces se le llama, 'El Verdadero Cuerpo-del-Sabio. Algunas veces se le llama, 'La Vida-Eterna-Sin-Muerte. Algunas veces se le llama, El Gran Sabio.⁷

Todas las diferenciaciones hechas por los seres-divinos no están separadas de la **mente** misma; la mente tiene un tamaño inmensurable y sus funciones son ilimitadas.

Actuando con el ojo, ella ve el color, con el oído, oye el sonido, con la nariz, huele los olores, y con la lengua, distingue el gusto/sabor; y además, todas las acciones diferentes son propias de la mente.

Ahí, palabra-y-locución es a toda hora intensa,

El pensamiento y su habidad, también es aniquilado;

Eso es nuestra mente.

Después de esto se ha dicho,

Las acciones del Buda⁸ son incontables e

Igualmente su sabiduría.

Las acciones incontables son la mente misma.

La mente consciente es la que lo discierne todo, y por lo tanto, dado que la mente es sabiduría sin forma e ilimitada, todas y cada una de sus funciones y movimientos son todos de su sabiduría.

Por eso se ha dicho,

Las acciones del Buda son incontables y así mismo es su sabiduría.

Todas las acciones que surgen a través de los cuatro elementos son el cuerpo-de-aflicción, que trabaja con la vida-y-la-muerte.

⁷ Los nombres son diferentes pero la esencia es una.

⁸ Cf. 'Tathagata' en lugar de 'Buda'



Sobre el Linaje
Traducido al español por Yin Zhi Shakya

Por otra parte, está el cuerpo-del-dharma, que no permanece ni habita en ninguna parte. Esa es la razón por la que el cuerpo-del-dharma del Tathagata se perpetúa sin cambios e inmutable.

Para respaldar esto, se ha dicho en el sutra;

Se debe entender al ser-indigente como una sustancia que **originalmente** personificó/representó/encarnó la naturaleza-Búdica⁹.

En el caso de **Mahakasyapa**, él solamente alcanzó un entendimiento de la naturaleza-propia y... nada más.

La naturaleza-propia original es la mente; la mente es la naturaleza-propia.¹⁰ Esta mente Búdica o Mente-Buda, el primer Buda y los Budas que le siguen, todos han transmitido la misma mente.

No hay Buda que se pueda encontrar en el exterior.

El ser-indigente confundido, sin saber que su propia mente es Buda, busca en el exterior, día y noche, por el Buda y recita (piensa del) al Buda, inclinándose ante el Buda. Pero... ¿dónde está el Buda? No produzcan ese pensamiento; simplemente conozcan la mente.

Hay otro Buda¹¹ fuera de la mente.

El Sutra dice,

Cualquier cosa que tenga una forma, como un todo, es irreal, ilusión, engaño.

Y,

Cualquier 'ser' que sea, es Buda.

Dado que la mente en sí misma es este Buda, siendo ya ustedes el Buda, no se inclinen de nuevo ante el Buda.

⁹ Cf. ibíd., Usted debe saber que la naturaleza-Búdica está "originalmente ahí con nosotros", en vez "incorporada originalmente".

¹⁰ Cf. ibíd., 'es la misma' a toda la mente-Búdica o la mente del Buda.

¹¹ Ibíd. P.117. **No hay 'otro' Buda.**



Sobre el Linaje
Traducido al español por Yin Zhi Shakya

Incluso si un Buda o Bodhisattva apareciera repentinamente, no deben nunca inclinarse ante ellos, porque la mente es vacía y serena, no puede tener originalmente esos fenómenos; si siguen lo que han visto, se cautivarán/alucinarán inmediatamente por el diablo y totalmente caerán en el camino 'corrupto'.

Si está claro que estos fantasmas surgen por la mente, entonces no hay necesidad de reverenciarles. Uno que reverencia, no sabe nada. Uno que sabe, no reverencia. Si les reverencian, inmediatamente se alucinarán por el diablo. Estoy explicando esto **para proteger a los estudiantes** de tal corrupción.¹²

La cosa más importante es comprender que todos los Budas¹³ en su naturaleza-propia original, no tienen ninguna imagen. Si algunas perspectivas externas extraordinarias aparecen, no traten de asirla ni temerle, ni hacer surgir ninguna duda; dado que la mente misma ya es pura, ¿dónde esa imagen puede estar?

Además, ni siquiera hagan surgir un pensamiento de respeto al Cielo, al Dragón, a Yoksa, a los Dioses, a Sakra soberana y al Rey Brahmán, etc.¹⁴ Ni teman de ellos. Vuestra mente es originalmente vacía y serena; toda apariencia es una imagen ilusoria; no la sigan ni traten de asirla.

A través de hacer surgir un pensamiento de Buda o del dharma y un pensamiento de respeto hacia el Buda o los Bodhisattvas, se están haciendo ustedes mismos seres indigentes.

Si quieren entender claramente, simplemente no se apeguen a ninguna clase de forma, no hay más nada que decir.

Esa es la razón por la que el sutra dice,

Cualquier cosa que tenga una forma, es ilusión/engaño en su totalidad;

No hay realidad evidente/cierta/determinada; la ilusión no tiene ninguna forma evidente/cierta/determinada.

¹² cf. p.117 arriba a la izquierda. En vez de "explicar" "eso es para probarlo" como arriba.

¹³ Buda y Tathagata.

¹⁴ A la forma de...

12



Sobre el Linaje
Traducido al español por Yin Zhi Shakya

A esto se le llama 'el dharma de la transitoriedad'.

Simplemente evitando asirse a la forma, estarán instantáneamente con la verdad divina. Con razón el sutra dice,

Desapegarse de todas las formas, se le llama 'los Budas'.

III. La Razón por no Respetar la Estatua de Buda

Estudiante: ¿Por qué no debemos reverenciar a los Budas y Bodhisattvas?

Bodhidharma: A través de poderes mágicos, espíritus diabólicos del cielo, tales como reyes diabólicos y Asuras, etc. que se disfrazan para aparecer como Budas y Bodhisattvas; ellos son externos, no los Budas. Dado que Buda¹⁵ es vuestra mente, no reverencien al equivocado.

Lo que el Buda es, **es el auto-despertar divino**, de acuerdo a las diferentes raíces y tipos de ser; algunas veces pestañea su ojo, algunas veces levanta su ceja, algunas veces balancean sus piernas; todos esos movimientos son la naturaleza del despertar divino.

La naturaleza-propia es la mente. La Mente es Buda. El Buda es el Camino, y el Camino es el Buda. Esta palabra en particular, '**Buda**' no la comprende el ser indigente. Sin embargo, el Sutra dice,

Ver la naturaleza-propia original es Buda¹⁶.

Si la naturaleza-propia original no se ve, entonces el Buda no se puede ver. Aunque uno pueda hablar acerca de mil sutras e incluso de muchos más shastras, mientras que la naturaleza-propia no se vea, todavía somos seres ordinarios; eso no es el dharma del Buda.

La verdad máxima es profunda e impenetrable; **no** se entiende a través de palabras e imposible conocerla por los sutras. Si la naturaleza-propia original se ve, no importa si uno es un erudito o no. La naturaleza divina, originalmente inmaculada, no se puede

¹⁵ cf. Sol Bong, 'Buddha es una palabra sánscrita, que significa en Chino la naturaleza de la Iluminación. Y la naturaleza de la Iluminación es Iluminación divina.

¹⁶ Ch'an (Son) se escribió en lugar de Buda.



Sobre el Linaje
Traducido al español por Yin Zhi Shakya

corromper; ver la naturaleza-propia, es—inmediatamente—el Buda. Todas y cada una de las palabras es el funcionamiento de la mente del sabio; pero la esencia del funcionamiento es por último o básicamente vacía e inconclusa o imposible de alcanzar a través de los nombres, las pronunciaciones, la voz, las afirmaciones y el habla.; así que, ¿Cómo es posible alcanzarla a través de las doce secciones de los volúmenes de los sutras?

La Verdad, en su origen, ya era comprendida claramente; no necesitando practicar ni alcanzar la verdad, no es el sonido ni el color muy profundo para verla. Lo tibio o frío del agua sólo lo puede conocer el que la bebe. Ahora, no traten de hablar con los demás acerca de eso. Solamente el Tathagata lo sabe/conoce, los seres humanos y los seres celestiales, etc. no tienen la forma de conocer, en absoluto este asunto, y no pueden comprenderlo.

Los seres ordinarios, por su sabiduría limitada, están apegados sólo a lo que aparece o parece ser, sin saber el hecho que su propia mente es originalmente vacía y serena.

Por lo tanto, si uno se apega a los fenómenos de dharma-transitorio, devendrá naturalmente un advenedizo/peregrino.

Si entienden que todos los dharmas vienen de la mente, entonces no se apegarían a nada. Tan pronto se apegan, nada se puede saber/conocer.

Si se ve la naturaleza-propia, las doce secciones de los volúmenes de los sutras son innecesarias.

Miles de sutras e incluso muchos más shastras son solamente para explicar la mente. Cuando inmediatamente el entendimiento ocurre, entonces, la enseñanza que depende de la palabra es inútil. La verdad última es sin palabras es en silencio—no se trasmite a través de palabras.

La enseñanza a través de las palabras es solamente lenguaje¹⁷, que no es real/verdadero; la verdad no se nombra a sí misma; cualquier cosa que se nombre es ilusoria.

¹⁷ La palabra deviene 'lenguaje'.



Sobre el Linaje
Traducido al español por Yin Zhi Shakya

En un sueño, ustedes pueden ver casas o palacios de fantasía, algunas veces manadas de elefantes o caballos, árboles, forestas, lagos e incluso pabellones y glorietas, pero no, incluso en pensamiento, devienen fascinados/cautivados por el éxtasis.

Ustedes deben ser muy cuidadosos porque ellos son criaturas de engaño.

Hasta el momento final de vuestra vida, si no persiguen las formas exteriores¹⁸, entonces todo desconcierto, perplejidad y confusión se desconectará; pero tan pronto como hagan surgir el pensamiento ilusorio, serán guiados inmediatamente por el 'diablo'¹⁹.

El cuerpo del Dharma es originalmente tan puro que no tiene sentido de percepción; sólo por confusión es que uno es ignorante y no está despierto o está engañado.

A través de la causa-y-efecto ilusorio, uno deviene fascinado/embelesado/extasiado, deviene apegado, y entonces finalmente no está libre.

Si nunca es tarde para despertar vuestra mente y cuerpo original; si hubieran comprendido vuestra mente y cuerpo original, no estarían contaminados por los hábitos.

Algunas veces los sabios se unen a los caminos ordinarios y se disfrazan con toda clase de diferentes apariencias para ayudar a los seres indigentes; ninguna clase de karma les puede entorpecer; esa es la razón por la que se les llama sabios; libres de avanzar o retroceder.

Si ellos han alcanzados la santidad mucho antes, entonces, teniendo grandes poderes virtuosos, incluso el cielo y el infierno no pueden interrumpir sus caminos, y todos los diferentes karmas, simplemente seguirán su camino.

Los seres ordinarios se llaman seres-ordinarios porque ellos están confundidos, no son como los sabios que brillan o tienen luz en el interior y el exterior.

¹⁸ Si la 'mente' se mueve incluso un segundo.

¹⁹ 'Entonces el diablo, lo controlará todo'.



Sobre el Linaje
Traducido al español por Yin Zhi Shakya

Si hay alguna falta de confianza, no se den por vencidos por ella; una vez que ha pasado, caerán en el mar del nacimiento-y-la-muerte, por lo cual, incluso el arrepentirse no ayuda.

Incluso esas cosas como la pobreza y el sufrimiento llegan de la ilusión o el engaño. Comprendan la mente y despierten a ella constantemente. Si uno ejecuta sin tener un pensamiento de ejecución, entrará inmediatamente en el mundo de la visión de Buda.

Uno que ha iniciado el despertar de la mente, puede que todavía no esté tranquilo/sereno. Por ejemplo, él puede ver alguna visión sobrenatural en un sueño, aunque, no la persiga y tampoco tenga carencia de confianza; porque todo ha surgido por/de la mente, que no está en el exterior.

Aproximadamente, en el tiempo cuando el remanente habitual de las potencialidades (el poder kármico) se ha ido y la naturaleza-propia de la verdad es completamente revelado, ustedes pueden ver una luz que es más brillante que la del sol que viene hacia ustedes. Si tienen esa clase de experiencia, será un elemento importante en devenir un Buda. Eso es de ustedes personalmente y no se puede desdoblar o pasar a nadie más.

Algunas ²⁰ veces podrán ver, mientras están caminando, parados, sentados o acostados en un bosque tranquilo, un relámpago grande o pequeño; no hablen acerca de eso con nadie y no se apeguen a eso; puede que sea la luz de vuestra naturaleza-propia.

Algunas veces, mientras están caminando, parados, sentados o acostados en la noche, puede que vean un relámpago brillante como la luz del día, pero no se sorprendan por eso.

Puede que sea una señal de que vuestra naturaleza-propia está brillantándose. ²¹

Algunas veces la luna y las estrellas están tan claras en vuestros sueños, lo cual puede que también sea un signo de que vuestra mente está liberándose de la objetividad fenomenal. Tampoco deben decirle esto a nadie, esa es vuestra propia experiencia. Si es muy oscuro en vuestro sueño; como cuando estás viajando en el medio de la noche,

²⁰ En una noche silente...

²¹ Está revelando el brillo de vuestra mente.



Sobre el Linaje
Traducido al español por Yin Zhi Shakya

vuestra mente tiene una pared tan espesa, de la que deben estar cuidadosamente conscientes/atentos.

Cuando uno ha visto la naturaleza-propia original, no hay necesidad de entender los sutras o recitar los Budas; aprender ampliamente sabiendo mucho, en lugar de darles a ustedes algún beneficio, oscurece vuestro espíritu.²²

Se han establecido varias formas de enseñanzas para señalarnos la mente; sin embargo, después que la mente se ha visto, la enseñanza escrita ya no merece leerse. Si, como seres-ordinarios, quieren coexistir con los sabios, deben descansar vuestro karma y, por toda vuestra vida, nutrir el espíritu de acuerdo a vuestras propias habilidades. Mientras más lejos estén de la verdad, más estados aborrecibles y placenteros surgen,²³ que también es auto-engaño sin beneficio. El sabio es libre dentro del nacimiento-y-la-muerte; el ir y venir, le encubre e interrumpe; en su lugar, él prevalece²⁴ sobre los demonios malvados.

Cuando los seres-indigentes ven la naturaleza-propia original, el resto de su potencial habitual se disuelve totalmente, hasta que finalmente, el espíritu deja de ser oscuro.

Si verdaderamente quieren conocer el Tao, no se apeguen a un solo dharma; en su lugar, olvídense de vuestro karma y nutran el espíritu. Cuando el resto de vuestro potencial habitual se disuelva, el Tao naturalmente se iluminará, y finalmente, no tendrán nada/ni una cosa que estudiar.

Puesto que su comprensión/entendimiento no es compatible con todos los forasteros de Buda—con todos los Budas externos, no importa que mucho ellos trabajen para iluminarse, todavía están en movimiento argumentativo-cuestionable (en contra-proposición) y muy lejos de la visión bendita de Buda. A pesar de su recitación del nombre del Buda y la lectura de los sutras con gran esfuerzo, su espíritu oscuro no puede escapar los resultados kármicos.

²² Oscuro, que no es claro...

²³ 'La naturaleza humana cambiará'.

²⁴ El ser divino destruirá los demonios.



Sobre el Linaje
Traducido al español por Yin Zhi Shakya

Buda es uno que no hace; ¿cómo él puede tener algo adicional que hacer? ¿Qué van a hacer después de buscar con impaciencia y ansiosamente por fama y fortuna?

Sólo las personas que no han visto la naturaleza-propia, son las que leen los sutras y recitan el nombre de los Budas. Ellas creen que las prácticas extensas, tales como, recitar seis veces al día, sentarse por largos períodos de tiempo sin descansar, y aprender ampliamente para saber mucho, son los dharmas del Buda. Pero, esas clases de seres indigentes están de hecho, humillando el Buda-dharma.

Todos los Budas, los previos y los últimos, enfatizan solamente la necesidad de ver la naturaleza-propia²⁵. El pecado mayor es no ver la naturaleza-propia mientras se dice ignorantemente, "He alcanzado la verdad-vacía suprema."²⁶

Entre los grandes discípulos del tiempo de Buda, Ananda era el más profundo conocedor²⁷ y experimentado. Una vez Buda le reprimió diciendo,

"Deja que todos los Grandes Oyentes²⁸ y Forasteros traten de devenir vacíos de conocimiento.

Porque el apego al conocimiento, a través de numerosas palabras, guía al dharma de la causa-y-el-efecto. Este es el ciclo Kármico natural de los seres indigentes, que no pueden evitar el nacimiento-y-la-muerte, y que va en contra del dharma del Buda; de hecho, los hombres indigentes son los que humillan al Buda, y aunque ustedes les maten, no sería ningún pecado²⁹. Por eso, un sutra dice que,

Dado que ellos³⁰ nunca han despertado la mente de fe/creyente/leal/fiel, no sería ningún pecado matar uno que comete actos diabólicos y corta la raíz del bien.

Si uno ha despertado a la mente de fe, esta persona está habitando en el nivel de Buda; sin ver la naturaleza-propia no deben humillar a otro

²⁵ Todo desaparece, todo se esfuma...

²⁶ En lugar de la Verdad-suprema-vacía, se usó 'ANUTTARASAMYAKSAMBODHI'.

²⁷ Era el mejor discípulo entre los Shravakas, pero el Buda mismo era vacío de conocimiento.

²⁸ Forastero: el vehículo dualístico.

²⁹ Pecado y 'falta' o error.

³⁰ Su origen no tiene 'fe'.



Sobre el Linaje
Traducido al español por Yin Zhi Shakya

sabio en absoluto. Porque el engaño-propio no beneficia de ninguna forma. Lo bueno y lo malo ya se han distinguido, el Cielo y el Infierno están completamente claros justo frente a vuestros ojos.

Aunque caigan en el infierno oscuro causado por no estar atentos a la mente de fe/creyente, los ignorantes no pueden entenderlo ni notarlo. ¿Por qué? Porque el Karma se impactó tan fuertemente³¹, que no pueden creerlo. Es como un hombre ciego que no cree en la luz del sol. Incluso si alguien le cuenta acerca de ella, todavía no lo creería; la razón es solamente que él no tiene el ojo para discriminar la luz del sol de la oscuridad.

Los ignorantes son justamente así; en este mismo minuto están naciendo como animal; como una de las variadas criaturas o algunas veces en seres de clases pobres e inferiores, y no pueden determinar en absoluto lo que quieren ser; ellos quieren existir, pero no pueden, quieren no existir, pero tienen.

Aunque ellos en este mismo momento están en tal sufrimiento, cuando se les pregunta directamente, prefieren responder diciendo:

Mi placer en el tiempo presente no es diferente que estar en el cielo.

Por lo tanto, es fácil para nosotros ver que todos los seres indigentes no notan ni entienden su origen y en su lugar, definen su condición presente como la satisfacción suprema o última. Ellos son seres diabólicos por su acumulación grande de karma. A través de conocer que la mente-propia es Buda, cualquiera puede ser Buda, ya sea si uno se afeita su cabeza y barba o no lo hace.

Sin embargo, si la naturaleza-propia no se ve, aunque se afeiten, serán **forasteros**.

IV. El Tao No Tiene Nada que Ver con Ser Sacerdote o Laico

Estudiante: La persona laica tiene una esposa e hijos, así que él todavía no ha cortado con el deseo sexual. ¿Cómo puede devenir Buda?

³¹ Simplemente porque su energía/poder Karmático es pesado; 'no pueden movilizar la fe para liberarla.



Sobre el Linaje
Traducido al español por Yin Zhi Shakya

Bodhidharma: Yo he hablado acerca de ver la naturaleza, no del deseo sexual. Si usted ha visto la naturaleza-propia, el deseo sexual estaría ya nulo y sereno; no habría nada a que apegarse; aunque uno pueda todavía tener una potencialidad habitual, no sería perturbadora.

¿Por qué razón?

La naturaleza-propia es originalmente imaculada; aunque escondida bajo el cuerpo físico que sostiene los cinco skandhas/agregados, la naturaleza-propia es originalmente pura y no se puede corromper.

La Verdad (el cuerpo del Dharma), originalmente no tiene un sentido de percepción; ni de hambre ni de sed, ni de frío y calor; no tiene enfermedades ni males; ni está bendecida ni amada; no es de una secta religiosa; no pasa ni por el sufrimiento ni por el placer; no es buena ni mala, ni larga ni corta y tampoco fuerte o débil. Por lo tanto, originalmente, no hay nada para ser logrado, sino que más bien, simplemente este cuerpo físico ha creado esas condiciones de hambre y sed, frío y calor, enfermedades y males, etc. Si esos no les pueden engañar a ustedes otra vez, entonces compórtense como les dé la gana; porque, incluso, en el medio de la vida-y-la-muerte, ya habrán alcanzado la liberación y serán capaces de hacer rodar la rueda-del-Dharma al igual que los sabios, sin tener obstáculos. Entonces, no hay lugar donde no estén cómodos.

Pero, si la mente todavía carece de claridad y toda clase de fenómenos exteriores todavía les obstruyen, entonces eso significa que no hay forma de evitar los resultados kármicos³².

Sin embargo, si la naturaleza-propia se ha visto, incluso el carnicero pudiera naturalmente alcanzar la Budeidad.

V. Incluso un Carnicero Puede Alcanzar la Budeidad

Estudiante: Matar es el trabajo de los carniceros; ¿cómo pueden ellos alcanzar la Budeidad?

Bodhidharma: Les he dicho simplemente que vean la naturaleza-propia; no acerca del karma resultante; aunque uno que haya visto la

³² No hacer nada es lo mejor. Si se hace, uno no puede evitar...



Sobre el Linaje
Traducido al español por Yin Zhi Shakya

naturaleza-propia esté creando karma, todavía él/ella es diferente de los que están confusos; esto es, todas las variedades de karma no lo aprisionarían.

Desde el principio sin principio, simplemente esos que no han visto la naturaleza-propia, han estado cayendo en el infierno. Por este karma, que ellos han producido, todavía están girando la rueda-del-nacimiento-y-la-muerte; pero si la naturaleza original estuviera iluminada, el poder kármico, por fin, ya no se manufacturaría más.

Sin ver la naturaleza-propia, el recitar y rezar no les prevendrá de la causa-y-el-efecto. Matar no es de gran preocupación si se compara a esto. Si uno, a través de ver la naturaleza-propia, elimina totalmente la duda confusa, incluso, matar criaturas vivientes no será perturbador.

Antes que yo, veinte y ocho patriarcas de la India han transmitido solamente la mente. El que yo haya venido a este país (China) es simplemente para señalar la iluminación Repentina³³ que es el dharma de la Mente-es-el-Buda; no estoy interesado en practicar los preceptos, en un intenso e insoportable entrenamiento, en prácticas ascetas, o caminos mágicos de entrar en el fuego o el agua, acostarme sobre la punta de espadas, de comer solamente una comida al día, o sentarme—meditar sentado—por largos períodos de tiempo sin acostarme.

Esos que practican tales cosas son todos **forasteros/externos** dependiente del dharma-de-hacer. Vuestra mente es esa de los Budas, tan pronto que vean la naturaleza del despertar-divino en todos y en cada movimiento.

Todos los Budas, los antiguos y los que llegaron después, han enseñado el **Dharma-de-la-transmisión-de-la-mente**, y ningún otro dharma.

A través de ver esta mente³⁴, sin conocer ni una letra o palabra, la Budeidad se puede alcanzar.

Aunque trabajen duro e incluso hasta que el cuerpo físico devenga cenizas, sin conocer la naturaleza-divina-del-despertar-propio, la Budeidad³⁵ no se puede alcanzar.

³³ Mahayana es la que dice que la mente es Buda.

³⁴ Entre los seres indigentes.



Sobre el Linaje
Traducido al español por Yin Zhi Shakya

A Buda le llama 'el cuerpo de la Verdad (el cuerpo del Dharma) o la mente despierta. Esta mente no tiene forma, ni causa-y-efecto, ni musculo ni huesos; es simplemente como el espacio vacío; no pueden asirla.

Y sobre todo, es diferente del mundo-material y diferente de la creencia de los forasteros o externa.

Solo el Tathagata, un hombre, conoce esta mente; cualquier otra criatura o los confundidos no la conocen completamente.

Esta mente no está separada de los cuatro elementos del cuerpo físico; sin esta mente uno que se mueve no existe. Este cuerpo no tiene conocimiento, es simplemente como maleza y árboles; como las tejas del techo; este cadáver no tiene sentimiento o sensación; ¿cómo se puede mover?

Tan pronto que la mente se mueve, dice, hace, ve, oye, siente y sabe, son todos movimientos de la mente y movimientos de funcionamiento. Porque ese movimiento es el movimiento de la mente; el moverse ella misma es el funcionamiento. Sin moverse ni funcionar, no hay mente; y sin la mente, no hay movimiento. Sin embargo, lo que se mueve no es la mente; lo que la mente hace no se mueve; porque el movimiento mismo, no tiene mente; la mente misma no tiene movimiento. ³⁶

El movimiento no está separado de la mente, y la mente no está separada del movimiento, pero la mente ni es separación ni lo que está separado; la mente, también, ni es movimiento ni lo que se mueve.

Esta es la función de la mente y sobre lo que la mente funciona; este es el movimiento de la mente y lo que la mente ha movido; esta es la función de la mente misma y lo que la mente misma ha movido.

Este es el movimiento de la mente misma y lo que la mente misma ha movido.

³⁵ 'Buscar el Buda' se usó en lugar de 'alcanzar'.

³⁶ Se ha añadido 'el funcionamiento es la función de la mente'.



Sobre el Linaje
Traducido al español por Yin Zhi Shakya

La mente ni es 'movimiento' ni 'función'. El origen del funcionamiento mismo es vacío; porque ningún movimiento se puede permitir en el vacío.

Ambos, el movimiento y el funcionamiento son la mente. Pero ningún movimiento se permite en la esencia de la mente. Esta es la razón por la que el sutra dice:

'Ella se mueve sin moverse'.

Durante todo el día y la noche ella va y viene, pero nunca se ha ido y nunca viene; ella ve todos el día y la noche, sin embargo nunca ha visto; se ríe, sin embargo nunca ríe; escucha, no obstante nunca escucha; conoce/sabe todo el tiempo, sin embargo no tiene conocimiento; es feliz, sin embargo nunca ha sido feliz; camina por dondequiera, sin embargo nunca ha caminado por ninguna parte; y finalmente habita (en alguna parte), sin embargo nunca ha habitado.

Esa es la razón por la que el sutra dice:

La palabra-y-pronunciación es en todo momento una enfermedad seria, el pensamiento y el lugar donde habita también son aniquilados.

Ver, oír, sentir y conocer, en sí mismos son completamente serenos; ¿cómo es posible que la cólera, el placer, la picasen y el sufrimiento sea diferente del 'yo' original?³⁷

No importa cuánto trabajo te cueste buscarle, no puedes encontrarle en ninguna parte. Por lo tanto el sutra dice:

Los elementos kármicos malos resultaran en sufrimiento, y los elementos kármicos buenos resultaran en felicidad.

La cólera resulta en caer en el infierno, la felicidad resulta en nacer en el cielo; sin embargo, si uno ve la naturaleza vacía de la cólera y de la felicidad sin tener ningún apego,³⁸ entonces, inmediatamente estará libre del poder kármico.

³⁷ El hombre original es un 'hombre de madera'...

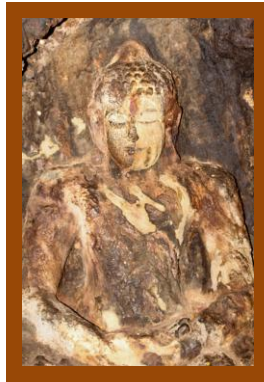
³⁸ Si uno busca el camino kármico...



Sobre el Linaje
Traducido al español por Yin Zhi Shakya

Así que una vez más, si uno no ha visto la naturaleza propia, no importa que bien uno enseñe y hable de los sutras y shastras, eso no será de ninguna ayuda.

Aunque esto requiere una discusión sin final para explicar todas las necesidades, no obstante, he presentado aquí lo que es erróneo y lo que es correcto, aunque los detalles todavía no son suficientes.



Les diré a través de un gatha:

La Mente, la cual llama a la mente 'la mente'

No tiene forma de verse;

Cuando se expande, envuelve/rodea al mundo completo,

Cuando se contrae, ella no permite incluso la punta de una aguja.

Estoy buscando por la mente;

Nunca busqué por el Buda

Todo en los tres cosmos diferentes es vacío;

Verdaderamente entiendo y sé que ninguna cosa existe.

Si estas buscando por el Buda,

Justo busca la mente;

Esta mente que le estás llamando 'la mente',

Sobre el Linaje
Traducido al español por Yin Zhi Shakya

Es el Buda, que es la mente misma.

Aunque originalmente estoy buscando por la mente,

La mente en sí ya lo conoce/sabe todos.

Si deseas buscar la mente,

La naturaleza de Buda,

No se puede alcanzar fuera de la mente,

Tan pronto como la mente surge,

El pecado también surge.

Gatha de la Transmisión del Segundo Patriarca;

Llegué a este país










Para liberar a todos los seres indigentes a través de la transmisión del Dharma;

Una flor abrirá cinco pétalos,

El fruto madurará naturalmente:

Final de la traducción al español

Enlaces a los documento en inglés:

-  [11. NOTES](#)
-  [Sublime Functioning of True Mind](#)
-  [Golden Teaching of the Mind Cultivation](#)
-  [Bodhidharma](#)
-  [Bodhi-dharma's Breakthrough Sermon](#)
-  [Bodhi-dharma's Bloodstream Sermon](#)
-  [The Great Master Bodhi-dharma's Teaching on the Two Enterings and the Four](#)
- [Practices](#)
-  [THE ZEN TEACHING OF BODHIDHARMA translated by RED PINE](#)
-  [On Mind-Watching](#)

Sobre el Linaje
Traducido al español por Yin Zhi Shakya



http://www.buddhism.org/board/read.cgi?board=Dharma_Talks&nnew=2&y_number=0

1. [No Buddha-Nature Outside of the Mind](#)
2. [Confused Mind Cannot Be Free from Karmic Result](#)
3. [Reason Not to Respect the Buddha-Statue](#)
4. [Tao Has Nothing to do with Being Priest or Layperson](#)
5. [Even Butcher Can Attain the Buddhahood](#)

